

Aiacciu, u 28 di ghjinnaghju di u 2020

CUMUNICATU DI STAMPA

Rencontre entre le Chef du Gouvernement basque, Iñigo Urkullu et le Président du Conseil exécutif de Corse

*« Le Pays Basque et la Corse
conviennent de renforcer leur coopération dans les prochains mois »*

Le Lehendakari (Chef du Gouvernement basque) Iñigo Urkullu et le Président du Conseil exécutif de Corse se sont rencontrés lundi 27 janvier 2020 à Bilbao pour une réunion de travail à l'occasion de laquelle ils ont exprimé leur souhait d'intensifier leur collaboration dans plusieurs domaines.

Il s'agit de la deuxième réunion après celle qui a eu lieu le 29 septembre dernier au Palais de Ajuria-Enea.

Au terme d'une heure d'échanges, ils ont acté la mise en place d'un canal formel et stable de relations entre les deux exécutifs, lequel a vocation à déboucher, dans les mois à venir, sur un accord de coopération entre la Communauté autonome du Pays basque et la Collectivité de Corse.

Cette démarche vise à renforcer les liens institutionnels entre Euskadi et la Corse, mais aussi à permettre l'implication dans celle-ci des forces vives oeuvrant dans les domaines économique, social et culturel. Les champs d'action retenus concernent notamment les relations économiques, la culture, la diaspora et la politique linguistique. Un groupe de travail conjoint sera institué pour analyser les domaines spécifiques de collaboration et les projets et initiatives à promouvoir et soutenir.

Sur un plan plus politique, la prise en compte des demandes et aspirations des Peuples et Nations sans État par les institutions de l'Union européenne fait partie des priorités communes au Gouvernement basque et au Conseil exécutif de Corse. Ce sujet fera donc également l'objet d'un travail en commun lors des prochains mois.

*« U Paese Bascu è a Corsica
s'accordanu per rinforzà a so cuuperazione in li mesi à vene »*

U Lehendakari (Capigovernu bascu) Iñigo Urkullu è u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica anu tenutu una riunione di travagliu in Bilbao, luni u 27 di ghjennaghju 2020, è anu dettu a so voglia di rinforzà a so cullaburazione in parechji duminii.

Era a siconda riunione dopu à quella di u 29 di settembre scorsu à u Palazzu di Ajuria-Enea.

Dopu à un'ora di scambii, anu decisu di creà un sistema furmale è stabule di rilazione trà i dui Esecutivi, chì avaria da sbuccà in i prossimi mesi nantu à un pattu di cuuperazione trà a Cumunità autonoma di u Paese Bascu è a Cullettività di Corsica.

In issa pruspettiva, si tratta di rinforzà u ligame istituziunale trà Esukadi è a Corsica, ma dinù di permette à l'attori ecunomici, siciali è culturali baschi è corsi d'impignassi in issa andatura. I campi d'azione scelti toccanu in particolare à e rilazione ecunomiche, a cultura, a spalluzzerà è a pulitica linguistica. Un gruppu di travagliu cunghjuntu hà da esse messu in postu per analizà i duminii precisi di cullaburazione, i prugetti è l'iniziative ch'ellu si tratta di move è di sustene.

In quantu à l'aspettu più puliticu, a presa in contu da l'Unione europea di e dumande è brame di i Populi è Nazione senza Statu sò primure forte spartute da u Governu bascu è u Cunsigliu esecutivu di Corsica è saranu dunque à l'ordine di u ghjornu di un travagliu in cumunu in li mesi à vene.

**EUSKADIK ETA KORSIKAK LANKIDETZA INDARTZEA ADOSTU DUTE
DATOZEN HILABETEETAN**

Korsikako Kontseilu Exekutiboko presidente Gilles Simeonik eta Iñigo Urkullu Lehendakariak lan-bilera bat izan dute gaur, urtarrilak 27, astelehena, Bilbon eta lankidetzaren eremuak indartzea adostu dute bertan.

Bigarren bilera da hau, joan den irailean 29an Ajuria-Enean egin zutenaren ondoren.

Ordubete iraun du eta ondoren bi exekutiboaren arteko harreman-kanal formal eta iraunkor bat finkatzea erabaki dute, datozen hilabeteetan Euskal Autonomia Erkidegoaren eta Korsikako Kolektibitatearen arteko Lankidetzaren Hitzarmen batean jaso ahal izango litzatekeena.

Asmoa da, harreman instituzionalak indartzeaz gainera, dinamika berri honetan Euskadiko eta Korsikako agente eta erakunde ekonomiko, sozial eta kulturalak sozioekonomikoak ere parte izatea. Harreman ekonomikoak, kultura, diaspora edo hizkuntza politika agertzen dira aipatutako lan esparruen artean. Laster lan-talde bat osatuko dute batera, lankidetzaren eremu zehatzak eta bultzatu beharreko proiektuak edo ekimenak aztertzeko.

Maila politikoagoari dagokionez, Europar Batasuneko erakundeek Estaturik gabeko Herrien eta nazioen eskaerak eta asmoak aintzat hartzea lehentasun komuna da Eusko Jaurlaritzarentzat eta Korsikako Kontseilu Exekutiboarentzat. Hortaz, datozen hilabeteetan batera landuko duten gaietako bat izango da.

Vitoria-Gasteiz, 2020ko urtarrilaren 27a

EUSKADI Y CÓRCEGA ACUERDAN REFORZAR SU COOPERACIÓN EN LOS PRÓXIMOS MESES

El Presidente del Consejo Ejecutivo de Córcega, Gilles Simeoni y el Lehendakari Iñigo Urkullu han mantenido hoy lunes 27 de enero en Bilbao un encuentro de trabajo en el marco del cual han expresado su deseo de intensificar su colaboración en distintos ámbitos.

Este es el segundo encuentro que mantienen tras el celebrado el pasado 29 de septiembre en Ajuria-Enea.

Tras la reunión, de una hora de duración, han acordado establecer un canal formal y estable de relación entre ambos ejecutivos, que debería traducirse en los próximos meses en un Acuerdo de Colaboración entre la Comunidad Autónoma de Euskadi y la Colectividad de Córcega.

Se pretende de esta manera, no sólo reforzar la relación institucional entre Euskadi y Córcega, sino también involucrar a agentes y entidades económicas, sociales y culturales vascas y corsas en esta nueva dinámica. Las relaciones económicas, la cultura, la diáspora o la política lingüística figuran entre los ámbitos de trabajo apuntados. Se creará un grupo de trabajo conjunto que analizará tanto los ámbitos concretos de colaboración como proyectos o iniciativas a impulsar y apoyar.

En un plano más político, la toma en consideración de las demandas y aspiraciones de los Pueblos y naciones sin Estado por parte de las instituciones de la Unión Europea constituye una prioridad común para el Gobierno Vasco y el Consejo ejecutivo de Córcega. Esta cuestión será por lo tanto objeto del trabajo conjunto en los próximos meses.

Vitoria-Gasteiz, 27 de enero de 2020